

Programme

Conference Venue: Taras Shevchenko National University of Kyiv, Institute of Philology, blv. T.Shevchenko14, 01033, Kyiv

Wednesday, 11.09.2013

08:00 Registration (room 95)

09:00 Opening (Assembly Hall)

Requirements to the report:

1. the report and the presentation last no longer than 20 minutes
2. the discussion of the report lasts no longer than 10 minutes
3. the reporter can use the technical equipment (computer and projector), the reporter also can use handouts.

Section A: Assembly Hall

Chair: Elena Graf

Section B: room 63(Conference Hall)

Chair: Alicja Wójcicka

09:30 – 10:00	Miroslaw Jankowiak: Беларускія гаворкі на беларуска-расійска-украінскім памежжы даўней і сёння (Belarusian Dialects on Belarusian-Russian-Ukrainian Borderland in the past and present)	Zofia Brzozowska: Język przekładów Ksiąg Mądrościowych Starego Testamentu w XIII-wiecznych paremijnikach słowiańskich (na przykładzie Prz 9, 1-6)
10:00 – 10:30	Mariyana Parzulova: The language of the current political elite in Bulgaria (Езикът на днешния политически елит в България)	Joanna Getka: Morfologia XVIII-wiecznej „prostej mowy” (na materiale ruskojęzycznych wydań typografii bazylikańskich)
10:30 – 11:00	Stefan Uzunov: Language situation in Ukraine	Magdalena Dąbrowska: Czasopisma przełomu XVIII i XIX wieku jako źródło do studiów nad dyskusjami o języku i literaturze (na materiale rosyjskim i polskim)

11:00-11:30

Coffee Break

Section A: Assembly Hall*Chair: Катерина Кислова***Section B: room 63(Conference Hall)***Chair: Mirosław Jankowiak*

11:30 - 12:00	Anna Ptentsova: Семантика лексемы даже и проблема книжности конструкции да + праes. в древнерусских текстах	Kamil Szafraniec: Wulgaryzmy w przekładach współczesnej literatury polskiej na język słoweński
12:00 -12:30	Lidiya Gnatyuk: Реконструкція староукраїнської мовної свідомості як проблема історії української літературної мови	Celina Heliasz: Czy do zasobu słownikowego współczesnej polszczyzny należy klasa czasowników komunikowania niewerbalnego?
12:30-13:00	Svitlana Lavrynenko: Лінгвокультурологічний аналіз правової інформативності українського фольклору	Anna Czelakowska: Polisemia regularna – semantyka czy pragmatyka?
13:00 – 13:30	Michał Kozdra: Концепт МИГРАНТЫ в современном этноцентрическом дискурсе в России	Anna Kisiel: Wszak, wszakże, wszelako a kontekstowość partykuł

13:30 - 14:30 *Lunch Break***Section A: Assembly Hall***Chair: Chair: Mariyana Parzulova***Section B: room 63 (Conference Hall)***Chair: Martina Tomancová*

14:30 - 15:00	Radoslav Tsonev: The adversative conjunctions in the Bulgarian colloquial speech	Jana Macurová: Російсько-чеські інтерференції в чеському мовленні русофонних мешканців Праги
15:00 - 15:30	Krasimira Hadzhieva: Bulgarian Possessive Clitics and the Wackernagel Position	Tatiana Loikova-Nasenko: Позиция возвратных частиц в предложении в чешском языке (в сопоставлении с русским и польским языками)
15:30 – 16:00	Robert Grošelj: Supine in the history of South Slavic	Jasna Uhlarik: Vymedzovacie zámená v slovenských frazémach
16:00 – 16:30	Victoria Legkikh: К вопросу о лингвотекстологии гимнографии	Zuzana Týrová: Bilingvismus na pomedzí dvoch geneticky príbuzných slovanských jazykov (Slováci vo Vojvodine)

16:40**City Tour (time &) by foot**

Thursday, 12.09.2013

Section A: Assembly Hall

Chair: Lidiya Gnatyuk

Section B: room 63(Conference Hall)

Chair: Marta Falkowska

09:00 – 09:30	Екатерина Кислова: Статус украинизмов и украинского языка в русской культуре 18 века	Natalia Siudzińska: Derywacje ekspresywne od nazw stopni pokrewieństwa
09:30 – 10:00	Sonja Ulrich: Kaži dušo!: The Use of Terms of Endearment as an Address Strategy in Serbian	Jarosław Łachnik: Nest Method in the Field of Stylistic – as a Tool in Analysis of Poetic Derivational Neologisms (in the Poem Futurobnia by Stanisław Młodożeniec)
10:00 – 10:30	Татьяна Пентковская: О технике перевода и переводческих ошибках в древнейшем славянском переводе Жития Василия Нового	Marzena Stępień: Właściwości intonacyjne wyrażeń parentetycznych (Intonation properties of parenthetical expressions)
10:30 – 11:00	Aleksandar Mudri: Гиперономийни и гипономийни одношения у польоділскей лексики Руснацох у Войводини	Joanna Muszyńska: Ironia jako operacja na znaczeniu (na podstawie leksemu piękny i jego przysłówkowego derywatu)

11:00-11:30

Coffee Break

Section A: Assembly Hall

Chair: Pálosi Ildikó

Section B: room 63 (Conference Hall)

Chair: Magdalena Dąbrowska

11:30 - 12:00	Ana Mohorič: Contrastive Analysis of idioms with zoological component in Slovenian, Russian and other South Slavic languages	Monika Jabłońska: Analityczne warianty konstrukcji biernikowych
---------------	--	---

12:00 -12:30	Piotr Krężel: Kwestie językowe w osiemnastowiecznych serbskich podręcznikach szkolnych (Linguistic questions in the Serbian textbooks in the 18th century)	Marta Zuchowicz: Nigdy ci tego nie zapomnę! – charakterystyka syntaktyczna i semantyczna polskich czasowników pamiętać coś komuś i zapomnieć coś komuś
12:30-13:00	Katarina Begović: Ruka u indoevropskom kontekstu	Aneta Wysocka: Składnia szybkiego biegu zdarzeń, czyli o tym, dzięki czemu słyhać przyspieszony oddech Ryszarda Kapuścińskiego

13:00 - 14:00 *Lunch Break*

14:00 - 17:00 *ST. SOPHIA CATHEDRAL IN KIEV (the pearl of world architecture, artistic masterpiece of the 11th century)*

Section A: Assembly Hall

Chair: Olga Saprikina

Section B: room 63 (Conference Hall)

Chair: Dorota Kruk

17:00-17:30	Pálosi Ildikó: Выражение рефактива в русском языке	Sebastian Przybyszewski: O literalności i sensie literalnym (On literality and literal sense)
17:30 – 18:00	Вікторія Коломийцева: Когнітивні й комунікативні параметри безособових речень в українській мові	Magdalena Wanot-Mištura: Kierunki derywacji odrzeczownikowej na przykładzie wybranych grup semantycznych
18:00 – 18:30	Zhygun Tatyana: Інтерфікси в системі українських морфем	Joanna Zaucha: Nowe ujęcie określeń gradacji
18:30 – 19:00	Jan Piotrowski: Development of a Computational System for Processing Text in Polish	Piotr Batko: O znaczeniu jednostek języka z kształtem “pragnąć”

19:30 *Conference Dinner*

Friday, 13.09.2013

Section A: Assembly Hall

Chair: Татьяна Пентковская

Section B: room 63(Conference Hall)

Chair: Kamil Szafraniec

09:00 – 09:30	Ксения Комарова: Стратегии перевода и передачи иностранных реалий на примере перевода С.С.Волчкова "Достопамятное в Европе"	Alicja Wójcicka: Czy powiedzieć, żeby da się zredukować do powiedzieć, że? O opozycji że/żeby w polszczyźnie
09:30 – 10:00	Наталья Николенкова: Характер передачи имен собственных в переводческой практике Епифания Славинецкого и Арсения Сатановского	Samuela Tomasik: Czy nazwy odmian ziemniaków to fitonimy?
10:00 – 10:30	Svitlana Terekhova: Modern Approaches in Linguistics and Theory of Translation	Piotr Tomasik: Nazwy korporacji taksówkowych w wybranych miastach Polski
10:30 – 11:00	Mariia Ivanytska: Славізми як проблема перекладу: їхня функція, трансляція німецькою та ретрансляція українською	Henryk Duszyński-Karabasz: Antroponimia parafii prawosławnej św. Mikołaja we Włocławku (na podstawie ksiąg zmarłych – lata 1906-1910)

11:00-11:30

Coffee Break

Section A: Assembly Hall

Chair: Sonja Ulrich

Section B: room 63(Conference Hall)

Chair: Tatiana Loikova-Nasenko

11:30 - 12:00	Elena Graf: Грамаатикалізація, лексикалізація, прагматикалізація в мові	Valentina Doneva: Фразеологічні аспекти в кінці творів на І.С.Тургенєв
12:00 - 12:30	Lyudmyla Kravchenko: Соціальний аспект сучасних українських прізвищ	Martina Tomancová: Historical process of the Czech language (the 19th century)

12:30 - 13:00	Margarita Khazanova: Language game in the Ukrainian language on Internet forums	Enrique Gutiérrez Rubio: Nations and Ethnic Groups in Czech Phraseology
13:00 - 13:30	Ekaterina Fedorova: Особенности перевода инфинитивных конструкций в Толковом Евангелии от Луки Феофилакта Болгарского	Olga Saprikina: Академик В.И. Ламанский как исследователь славянской филологии и истории

13:30 - 14:30 *Lunch Break*

Section A: Assembly Hall

Chair: Michał Kozdra

Section B: room 63 (Conference Hall)

Chair: Marzena Stępień

14:30 - 15:00	Olena Melnyk: Семантика первинних вокалічних вигуків української мови	Katarzyna Bednarska: Kto powinien gotować, a kto zarabiać? Stereotypowe postrzeżenie obowiązków domowych i innych czynności przez słoweńskie i polskie słowniki jednojęzyczne
15:00 - 15:30	Екатерина Баркова: Графика и-орфография памятников русского полуустава XIV–XV веков	Marta Falkowska: Strategie tłumaczy tekstów naukowych (na przykładzie tłumaczeń prac R. W. Langackera na języka polski)
15:30 - 16:00	Віра Берковець (Бондаренко): Синтаксичний паралелізм як засіб творення ритму в українських народних замовляннях зубного болю	Aleksandra Potocka: Actually and past using in polish language word talent (Wczoraj i dziś leksemu 'talent')
16:00 - 16:30	Ekaterina Kryuk: Морфологические особенности "Притч Эссоповых" Ильи Копиевского	Dorota Kruk: Lepiej być bez nosa, niż się dać żenie za nos wodzić. Historia rzeczownika ŻONA

16:30-17:00 *Coffee Break*

17:00 **Plenum : Assembly Hall**